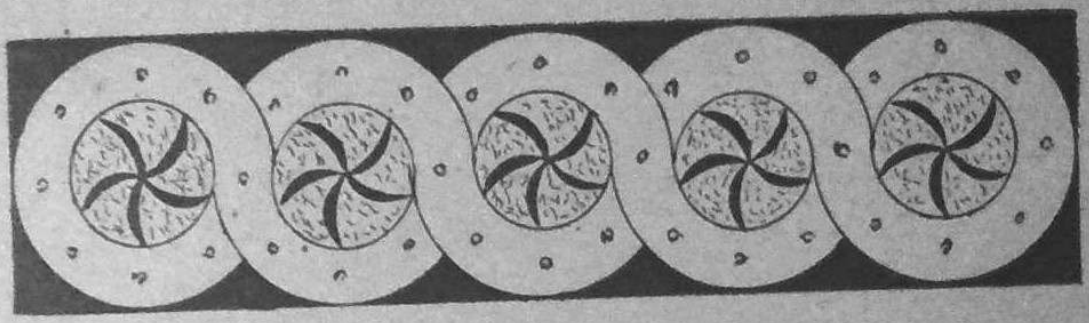


kanaouennou
ar
beilladegou

avel miz du

fanch danno
yann derrien
h. a.

war hentou breiz

evnig penn ar c'hoad

emgleo breiz
embannaduriou ar bobl

RAGLAVAR

Al levrig-mañ n'eo ket eun dastumadenn kanaouennou koz evit karourien an amzer dremenet, mez kentoh eun testeni euz bevusted ar brezoneg, an deiz a hirio. Rag ar hanaouennou-mañ a zo bet savet, an darn vuia anezo nevez-zo, evid beza kanet e beilladegou Bro-Dreger. C'hweh war nugent anezo a zo bet kanet hag adkanet, abaoe tri bloaz, euz an eil beilladeg d'eben. Bet int ivez skingomzet gant Radio-Kimerh, hag eun dousenn anezo a zo bet enskrivet war bladennou Mouez-Breiz.

Al lodenn genta (Avel miz Du), a zo enni kanaouennou savet gand Fanch Danno war varzonegou Dreo Koulouarn, Fanch Abgrall, Philomena Kadoret, h.a., hag ivez kanaouen-nou savet gand Yann Derrien, kaner brudet ar beilladegou.

An eil lodenn (War hentou Breiz), a zo enni soniou savet gand Evnig Penn ar C'hoad war doniou ar vro, war doniou keltieg, pe war doniou nevez.

Kentoh eged lakaad embann daou levr, an oberourien a zo en em glevet evid boda er memez levrenn an dibab-mañ diouz o oberennou Spi o-deus e vo digemeret mad o ha-naouennou gand oll ganerien or bro, ha spi o-deus ivez e teuio dibaouez war o lerh oberourien all da adnevezi rollad soniou Breiz-Izel.

Fanch Danno, Yann Derrien, Evnig Penn ar C'hoad.

lodenn genta

avel miz du

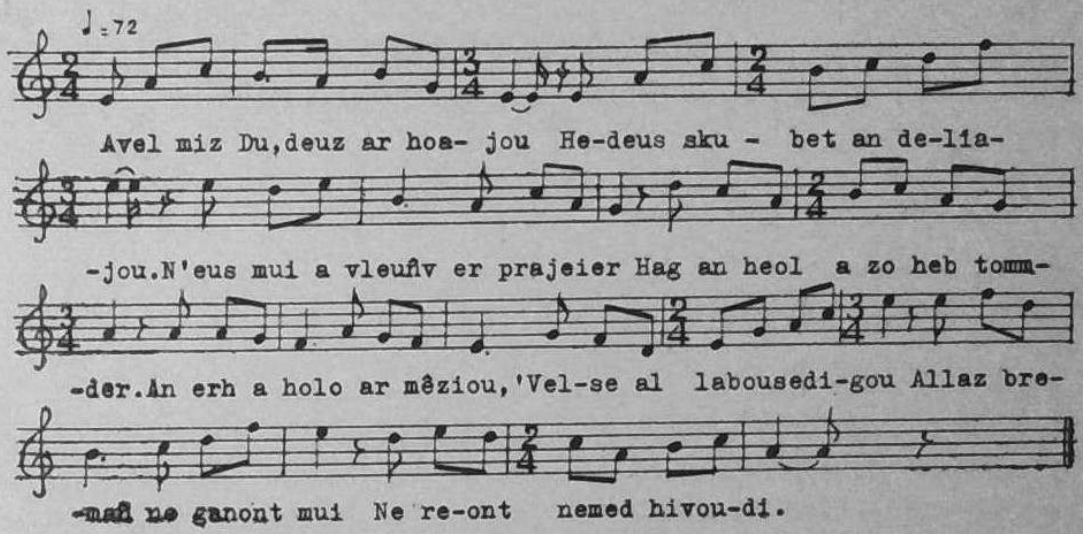
fanch danno
yann derrien

droits de reproduction réservés

AVEL MIZ DU

Barzoneg
Rannou (1870)

Ton :
Fanch Danno



Avel miz Du, deuz ar hoajou.
He deus skubet an deliajou.
N'eus mui a vleuñv er prajeier
Hag an heol a zo heb tommder.
An erh a holo ar mëziou
'Velse al lapousedigou
Allaz bremañ ne ganont mui
Ne reont nemed hirvoudi.

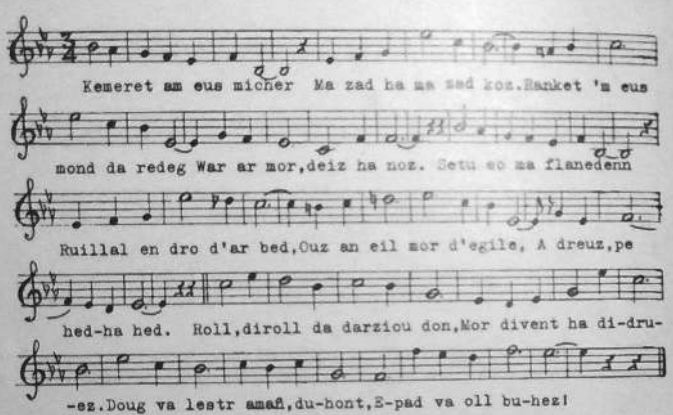
Evel peorien heb ti na foz,
O gweler dre ma tosta 'n noz
O hournijal en eur grenañ
En dro d'al lochou gwasketañ
Nemed dre boan ne gavont ken
Lojeiz hag eun tammig greunenn
Ar goañv a zo evite
Deveziou trist ha paourentez !

Med pa deuy an nevez-amzer
O moueziou savo c'hoaz seder
Da chalmi ekleo ar hoajou
Dre ma houibanint o soniou
Ne sonjint ken barz er goañv
E mesk oll teñsoriou an hañv
Gand o zier en o neiz spouenn
Disheoliet gand deliou 'r wezenn.

'Velse eo mesket o buhez :
Paourentez ha pinvidigez ;
Deiziou trist ha deiziou laouen.
Ha me n'am-eus nemed anken...

AR REDER-MOR

Savet, ton ha son
gand
Fanch Danno



Kemeret am eus micher ma zad ha ma zad koz :
Ranket 'm eus mond da redeg war ar mor, deiz ha noz.
Setu eo ma flanedenn ruillal en dro d'ar bed
Euz an eil mor d'egile, a-dreuz pe hed-ha-hed.
Roll, diroll da darziou don
Mor divent ha didruez !
Doug va lestr amañ, du-hont,
Epad va oll vuhez.

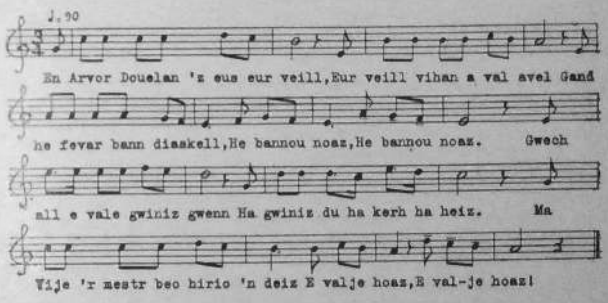
Degouez ra taoliou garo ganeom gwech ha gwech all,
Pa ra glao a varradou, pa zeu an amzer fall.
Bailadou a gouez warnom ! Gwintet hag horjellet,
Evid or buhez 'rankom poania ha stourm kaled.
Roll, diroll...

Kant bro am eus bizitet, kant porz am eus gwelet,
Beb seurt tud tarempredet, beb seurt langach komzet ;
Med ar vro gwellañ karet eo Breiz-Izel va bro,
Hag ar porz muiañ gwasket, ma zi koant e Rosko !
Roll, diroll...

EN ARVOR DOUELAN

Barzoneg
Dreo Koulouarn

Ton :
Fanch Danno



En Arvor Douelañ 'z eus eur veill
Eur veill vihan a val avel
Gand he fevar bann diaskell
He bannou noaz (2w)
Gwechall e vale gwiniz gwenn
Ha gwiniz du ha kerh ha heiz
Ma vije 'r mestr beo hirio 'n deiz
E valje c'hoaz (2w)

Mez rivinet gand meillou braz
E yeas eñ da besketañ
War eur vag skañv, eun devez goañv
N'oa ket da choaz ! (2w)
Hag e oa beuzet er mor yén
Ha war e vez ez eus eur mén
« Amañ 'mañ korf Yann ar Meillour
« Dindan ar groaz. (2w)

« Maro heb nouenn na pater
Eet war-eeun da di Zant Per
Pedit evitañ ma zud ker
Eur wech ar bloaz ». (2w)
Ne oa na taer na droug na laer
Daoust ma lavare e vamm-gaer
Flemmuz he zeod evel eun aer
Ha gwasoh c'hoaz ! (2w)

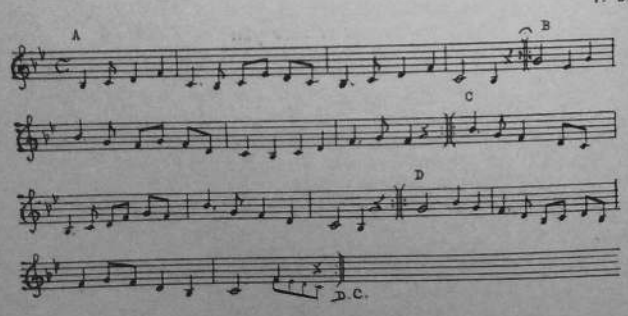
Eun deiz m'edo Yann war e lestr
E wreg Soazig, dre ar prenestr
A heulias gweliou gwenn he mestr
Hag e roas (2w)
D'eur mignon all pez oa da Yann
— P'he dije dleet lared nann —
He bruched rond, mistr ha gwenn-kann
He bruched noaz ! (2w)

Ha darn e toufe el lez-varn
E krougas Yann gand e zaouarn
Ar fripon daonet, al louarn
Evel eur haz ! (2w)
Hag ouz bann izel ar veill goz
Gand eur gordenn, e kreiz an noz,
O toui warnañ e valloz
Yann eñ stagas ! (2w)

Hag a dehas, daoust d'an arne,
War du an aochou treitour Groe.
Ha Yann, ez-veo, n'eo bet aboe
Gwelet biskoaz !... (2w)
En Arvor Douelan 'z eus eur veill
A dro en êr evel eur freill !
Ne valo mui na kerh na heiz,
Biken, siwaz ! (2w)

BALE AR FLEH

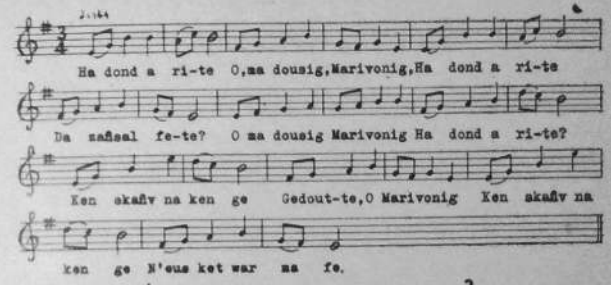
F. D.



HA DOND A RI-TE ?

Barzoneg
Dzzo Koulouarn

Ton :
Fanch Donno



1

Ha dond a ri-te
O, ma dousig Marivonig
Ha dond a ri-te
Da zansal fete ?
O ma dousig Marivonig
Ha dond a ri-te ?
Ken skañv na ken gê
'Gedout-te o Marivonig
Ken skañv na ken gê
N'eus ket war ma fe !

2

— Eur pokig am-oe
Diganit-te, pe daou bokig
Eur pokig am-oe
Ganit warlene
Eur pokig, pe daou bokig
Eur pokig am-oe
Mez pell edos-te
'Pad da goñje ken tristig
Mez pell edos-te
Pell, pell, er Hreiste.

3

— Daoust hag ankouaet-tre
O plah yaouank lagad lemmig
Daoust hag ankouaet-tre
E ven bet abaoe ?
O plah yaouank lagad lemmig
Daoust hag ankouaet-tre ?
— C'hwi, pôtr er heit-se
Gand galoñsou ken kranig
C'hwi, pôtr er heit-se
Ped mestrez abaoe ?

4

— Ne garen medout-te,
Ma harante ken diskredig
Ne garen 'medout-te
Memez en arme !
Ma harante ken diskredig
Ne garen 'medout-te !
Disul d'abarde
Na goustadig, d'ar pilpazig,
Disul d'abarde
Ez im da vale.

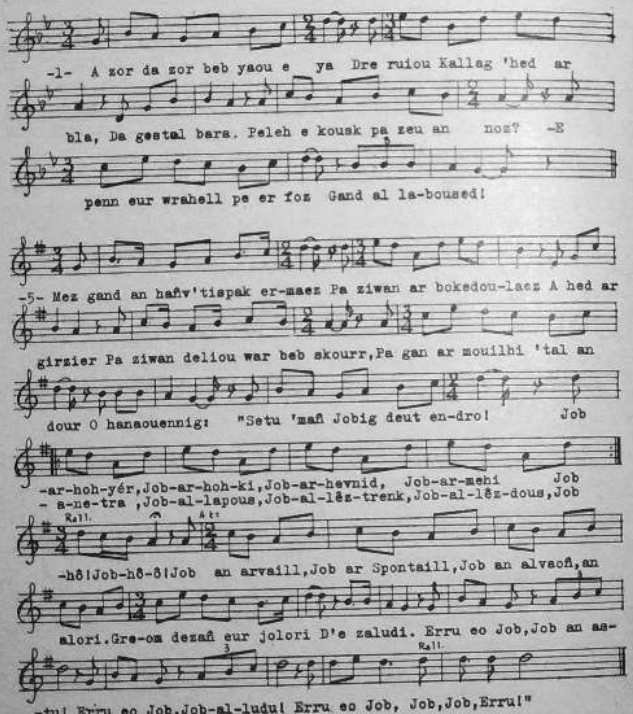
5

Na tridal 'ran-me
O pa grogan en da zornig
Na tridal 'ran-me
Gand gwir garante !
O pa grogan en da zornig
Na tridal ran-me !
War lein ar Mene-Bre
Me a gano 'vel eun eostig.
War lein ar Mene-Bre
'Timezi din-me !

JOB A NETRA

Barzoneg
Drco Koulouarn

Ton :
Fanch Danno



1

A zor da zor beb yaou e ya
Dre ruiou Kallag 'hed ar bla
Da gestal bara
Peleh e kousk pa zeu an noz ?
— E penn eur wrahell pe er foz
Gand al laboused !

2

Dirag ar skol kanfarded droug
O weled zo kevnid war e choug
A stag da hoarzin
A stlap gantañ mouded ha pri,
A lop warnañ, a hop, a gri :
« Job an alori ! »

3

« Job ar hoh yer ! Job a netra ! »
Heb ober van Jobig a ya
Gand hent Pluskelleg.
Pa zeu ar goañv, an erh, ar skorn,
E laer eun dorz euz an ti-forn
Hag e vez paket !

4

Kaset da Wengamp d'an toull bah.
Eno vez tomm ! Eno vez yah
'Pad ar gwall-amzer.
Kanfarded Kallag vez 'klask goud
Peleh eo chomet Jobig boud
Aboe meur sunvez.

5

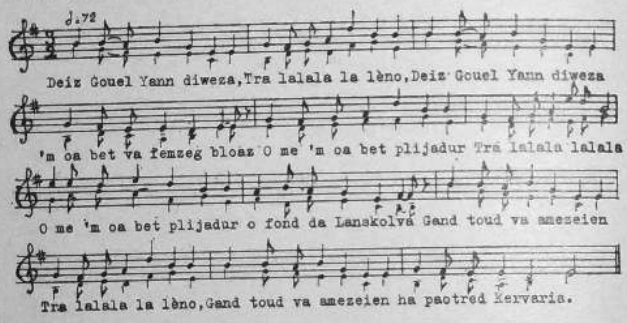
Mez gand an hañv 'tispak er-maez
Pa ziwan ar bokedou-laez
A-hed ar girzier,
Pa ziwan deliou war beb skourr,
Pa gan ar mouilhi 'tal an dour
O hanaouennig :

6

« Setu 'mañ Jobig deut endro,
Job-ar-hoh-yer, Job-ar-hoh-ki,
Job-ar-hevnid, Job-ar-mehi,
Job-a-netra, Job-al-lapous,
Job al laez-trenk, Job al laez-dous
Job-hô ! Job-hô-ô !
Job an arvaill, Job ar spontaill,
Job an alvaoñ, an alori,
Greom dezañ eur jolori
D'e zaludi.
Erru eo Job, Job an astu,
Erru eo Job, Job ai ludu !
Erru eo Job, Job, Job, erru !

SON AN TANTAD

Savet ton ha son
gand
Fanch Danno



Deiz Gouel Yann diweza, tra lalala la lèno
Deiz Gouel Yann diweza, 'm oa bet va femzeg vloaz
O me 'm-oa bet plijadur, tra lalala lalala
O me 'm-oa bet plijadur, o fond da Lanskolva
Gand toud va me amezeien, tra lalala la lèno
Gand toud va amezeien ha pôtred Kervaria

Savet e oa eun tantad e kroazhent beg ar hra
An tan a lamme uhel 'n eur strinkal ha straka
Ha ma 'dride va halon o weled ken brao 'oa !

Tro war dro 'vije gwelet eur bern tantadou all
E kreiz an deñvaliienn beteg an dremmwel dall
« Dre oll ar bed, e soñjen, vez gwelet kemend all. »

Med pôtr e akordeoñs stagas zouden da zon
Ha setu krog an dansou 'vel ma 'vije 'r pardon,
Jabadao ha kavotenn, dañs-tro war beb seurt ton

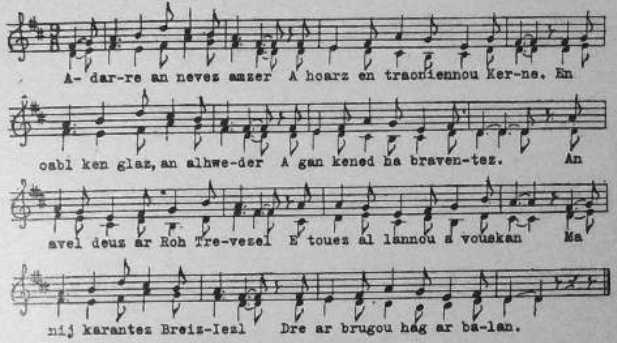
Faoutet am-oa va boutou 'tansal ar jimnaska
Va hoèf nevez oa joget ha va bleo war va shoaz !
O biskoaz ken brao nozvez n'am-eus bet gwelet c'hoaz !

F. Danno.

Barzoneg
Fanch Abgrall

NE VARVO KET

Ton :
Fanch Danno



Adarre an Nevez-amzer
A c'hoarz en traoñiennou Kerne
En oabl ken glaz an alhweder
A gan kened ha braventez.
An avel deuz ar Roh Trevezel
E touez al lannou a vouskan
Ma nij karantez Breiz-Izel
Dre ar brugou hag ar balan.

Selaouit-ta mouez ar hleier
Hentchet sioul gand ar goumoulenn
Leun a spi, karget a zouster
Seder, dudiuz ha laouen.
An den paour a-hed e vuhez
Ne houlenn ket kalzig a dra :
Eun tamm yehed ha karantez
Eur galonig eun tamm bara.

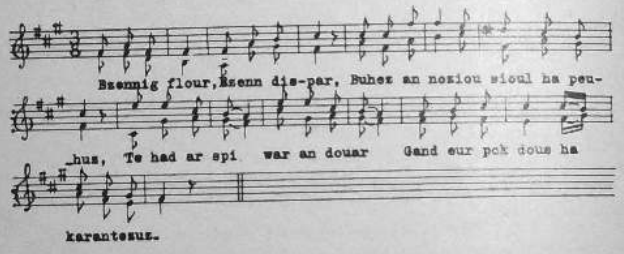
Ne glevit-hu ket ar biniou
O son e-tal ar perzier kloz ?
Ha ne welit-hu ket ar bleuniou
O varella girzier ar roz ?
Ha ne welit ket koefou gwenn
Oh ebati war al leur vraz ?
Ne glevit ket youh an abadenn ?
Ya tro d'an dro, Breiziz zo c'hoaz !

Ne varvo ket gouenn ar Vretoned
A roio c'hoaz kalz a dud vad,
A viro, en amzer da zoned
Brud al lignez, enor ar gwad.
Dalhom bepred da yez on tadou
Stagom d'ar vro 'deus on maget !
'Vel an dero, don en douarou
Gwriziennom-ta, pennou kaled !

EZENNIG FLOUR

Barzoneg
F.Iomeno Kadoret

Ton pobleg
eiltoniet gand F. D.



Ezennig flour, ézenn dispar,
Buhez an noziou sioul ha peuhuz,
Te had ar spi war an douar
Gand eur pok dous ha karantezuz.

Ar hlizenn a ziskenn ganit
E kalon ar bleuniou mousc'hoarzuz
Hag int, 'n eur stoui, a ro dit
Evel trugarez o c'hwez veluz.

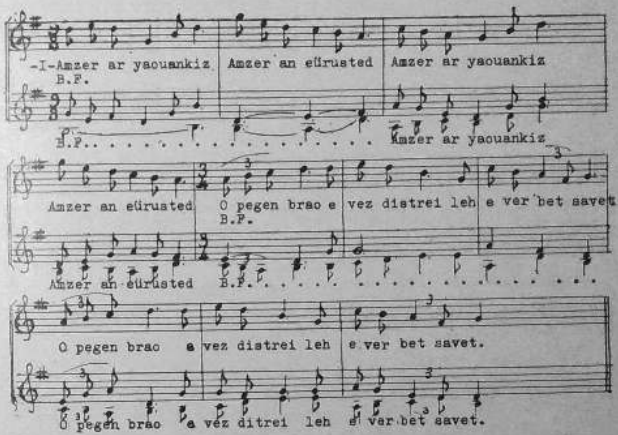
Er brouskoajou sioul ha didrouz
Da halan a zihun an deliou
O luskellad 'n o neizig dous
Da vignoned : an evnedigou.

An eostig noz er hoad uhel
A ginnig dit e zon arhantet
Ha te, laouen, a denn askell
E doug d'an oabl glaz steredennet

TI MA YAOUANKIZ

Barzoneg
Fanch Danno

Ton :
Bro Wened
liestoniet gand F. D.



Amzer ar yaouankiz, amzer an eûrusted
O pegen brao e vez distrei leh e ver bet savet.

Setu ar wezenn dero 'tal kichen ar feunteun
Leh, en disheol epad an hañv, c'hoariem diarhenn.

Setu ar gador goad e korn an oaled vraz
Leh en em domme ma zad-koz gand e gi hag e gaz.

Pa zistroe ma zad euz e labour er mêz
'N em zastume en dro d'an daol ar brava tiegez

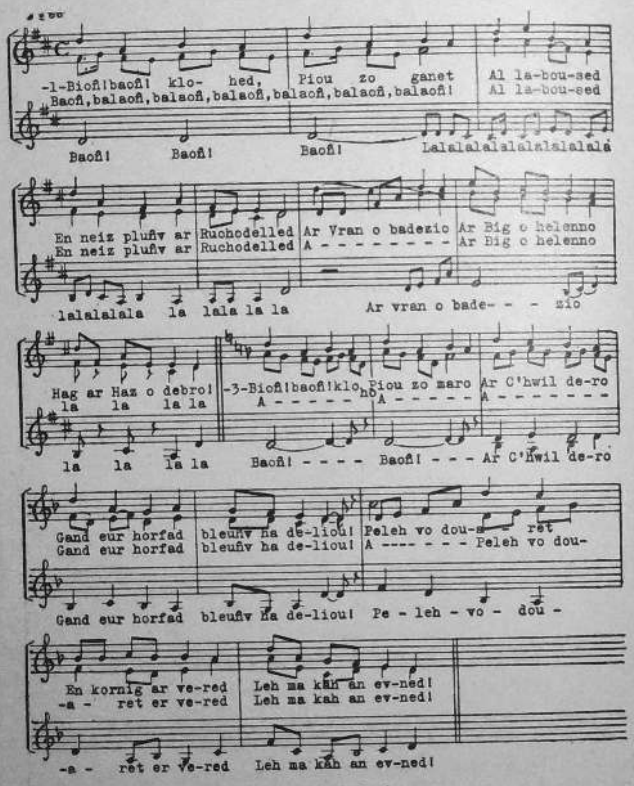
Eun dousenn vugale, pôtred ha pôtrezed
A zo bremañ dre oll ar bed, peb hini dimezet.

Ha pa zeuio ma zro da gaoud eun tamm diskuiz
Me a garfe dond da vervel en ti ma yaouankiz.

BRIMBALEREZ

Borzoneg
F. Danno

Ton pobleg
Destoniet gand
Fanch Danno



Bioñ ! baon ! klohed,
Piou zo ganet ?
— Al lapoused
En neiz pluñv ar ruchodelled.
Ar Vran o badezio
Ar Big o helenno
Hag ar haz o debro !...

Bioñ ! baon ; kleier,
Piou 'timezer ?
— Mab 'n nadoz-aer
'R vleuñvenn loa-zour e kreiz ar ster.
Da biou rei e wa.enn ?
— D'ar valafenn velen
Gand he askell ledan.

Bioñ ! Baoñ ! klohou,
Piou zo maro ?
Ar c'hwil dero
Gand eur horfad bleuñv ha deliou.
Peleh vo douaret ?
— E kornig ar vered,
Leh ma kah an evned !

NE VARVO KET

F. D.

ALANIG AL LOUARN

Barzoneg
Prosper Proux

Ton pobleg
liestoniet gand
Fanch Danno

Beh d'Alanig ! Tan d'ar peiller !
Direi tra la, ladira la
Beh d'Alanig, Tan d'ar peiller !
Beh d'Alanig ! Tan d'ar muntrer !

Klev, chaseour ar horn sklintin
Penn da benn kêr a zon lirzin !

An heol melen dreg ar méné
A strink laouen trezeg an neñv !

Ar hlizenn drant he deus skuillet
Boulou arhant war an havreg !

Prim war da skoaz da 'fuzul vad !
War-raog bremañ, war du ar hoad !

Fri-du, Lost-gwenn, gwaskom pôtred !
Alan Beg-lemm a deh da red !

'Dreuz ar girzier, 'dreuz al lannou
Alanig laer a glask troiou.

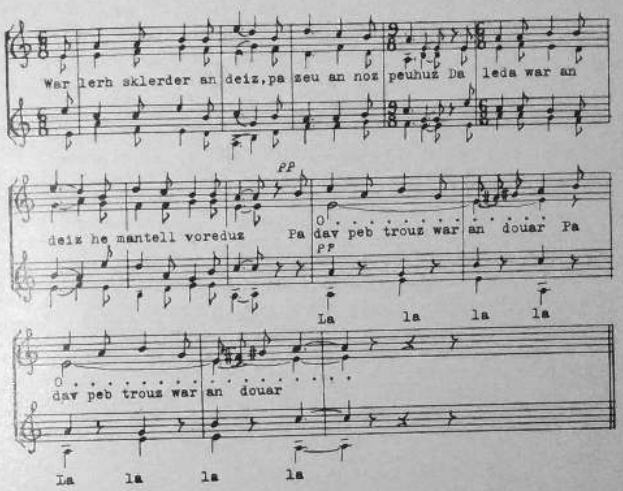
Ar jilpadenn stank ha raouliet
'Hed an draonienn a gan bepred !

Dao ! dao ! daou denn ! O reuz garo !
War an dachenn e ruill maro !

AN EOSTIG NOZ

Barzoneg
Filomena Kadoret

Ton pobleg
liestoniet gand
Fanch Danno



War lerh sklerder an deiz, pa zeu an noz peuhuz
Da leda war an deiz he mantell voreduz
Pa dav peb trouz war an douar, (2w)

Mouez drant an eostig noz e donder ar mêziou,
El lehiou gwaskedet, ebarz an traoñiennou
A daol en noz he son dispar. (2w)

Na kerrat eo he hleved kreiz ar sioulder o rén
Gwechou e seblant sevel, dous evel eur bedenn
Trezeg ar volz steredennet. (2w)

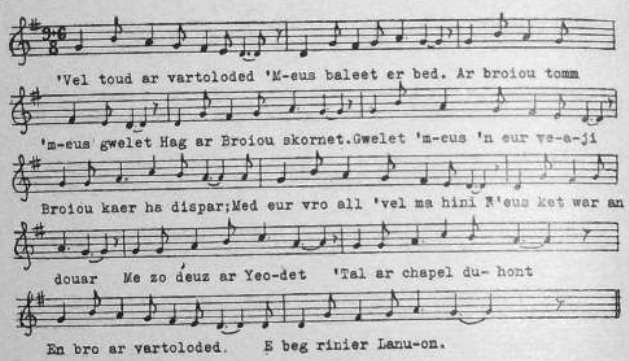
Ha gwechou all, sklintinnoh, e tiskenn er mêziou
Douget skañv war an êzenn, e saonenn ar hoajou,
E klask an hekleo morgousket. (2w)

Gand eur muzik ken dous, Breiz-Izel, luskellet,
A soni en he haerderiou dispar ha ken meulet
Hag a drid laouen 'n he huñvre. (2w)

Neuze, dre vouez dimamm ha glan an telenner,
E kas, gand doujañs vraz, etrezeg he hrouer,
Eur bedennig a drugarez. (2w)

POTR AR YEODED

Savet ton ha son
gand Yann Derrien



'Vel toud ar vartoloded
'M eus baléet er bed
Ar broiou tomm m' eus gwelet
Hag ar broiou skornet
Gwelet 'm eus 'n eur veaji
Broiou kaer ha dispar
Med broiou all 'vel ma hini
N'eus ket war an douar !
Me zo deuz ar Yeoded
'Tal ar chapel du-hont
En bro ar vartoloded
E beg rinier Lanuon

Pa oan erru braz 'velse,
'Vel toud ar grennarded
Vezen en aod 'hed an deiz
O c'hoari gand bigornied
Ha diwezatoh goude
Ne gaven ket divalo
Mond d'an aod kaje bemdez
Gand pôtred ar bagou,
Mond da lakaad kevell
Pe da lakaad rouejou
Pe da voueta eun andell
Da dapoud siliou

Du-hont e beg ar rinier
Bemdez mesk ar pesked
Ni a gav berr an amzer
Gand ar vartoloded
Bet on alies er maez
O pesketa brizili
Hag a-geñver d'al leo-drêz
En noz o chaludi
Pesketerien ar Yeoded
Ne sahont ket 'n o gwele
Pa vez c'hoant da gaoud pesked
Ver abred deuz ar beure !

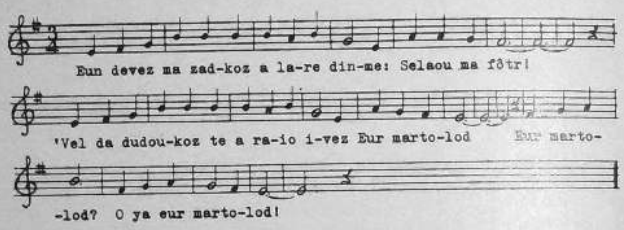
Pa vo erru koz ar pôtr
Erru fall ma diouhar
Ne hellin ken mond d'an aod
Vo rèd chom tost d'ar gèr
Em hoazez war doull ma dor
Du-hont barz ar Yeoded
E leh ma welin ar mor
O fumi va hornedad
Me a sonjo, aliez,
En amzer dremenet
Ma plije din mond war an traez
Da glask kontelleged.

Eun deiz erruio va zro
'Vo rèd din partiañ
Ha paka ma zamm rouejou
Da guitaad ar bed-mañ
Araog mond kuit deuz va bro
Da bartia du-hont
Me a laro Kenavo
Da rinier Lanuon
Hag o pignad war greh
Du-ze mesk ar stered
'Rin eur sell 'trezeg Ploureh
Ha trezeg ar Yeoded !

Med peogwir er Baradoz
N'en eus netra d'ober
Deuz ar beure beteg noz
Me 'gavo hir an amzer.
Da Sant-Per me a laro :
« Digorit din an nor !
Me 'rank mond d'ober eun tamm tro
Du-hont war vord ar mor.
Roit din eur bouteg
Ha neuze eur rastell
Me 'ya da vond d'ar Yeoded
Da zibab rigadell. »

SON AR PESKETER

Savet ton ha son
gand Yann Derrien



Eun devez ma zad-koz a lare din-me :
Selaou ma fôtr !
'Vel da dudou-koz te a raio ivez
Eur martolod.
Eur martolod ? — O ya eur martolod !

Sentet am-eus gwella m'am-eus bet gallet
Euz va zad-koz :
Et on ivez war ar mor da luskellad
Ha deiz ha noz.
Ha deiz ha noz ? — O ya ha deiz ha noz !

Ar goañv vez kriz ha kaled a wechou
D'ar pesketer
Pa vez er mêz, pell du-ze, gand ar bagou,
Fall an amzer.
Fall an amzer ? — O ya fall an amzer !

Meur a vartolod d'e vag e-neus laret :
« Sent ouz da stur !
Ma n'sentez ket ouz ar varrenn, d'ar garreg
Te 'raio zur !
Te raio zur ? O ya te 'raio zur !

An amzer vad erruio 'vid an deiziou
Ha me 'h aio
Pelloh er mêz, bemdeiz da gas va rouedou
Pesked a vo !
Pesked a vo ? O ya pesked a vo !

Redeg ar mor deuz an eil penn d'egile
Eo bet ma lod.
Evelse 'm eus tremenet ma zamm buhez
Bemdez en aod.
Bemdez en aod ? O ya bemdez en aod !

Diwezatoh pa vin-me krog da skuizañ
O torna dour
'N em zi bihan me dremeno c'hoaz amañ
Deveziou flour.
Deveziou flour ? O ya deveziou flour !

Hag eun dervez teuio karrig an Ankou
'Vid va herhed
Evid va has du-hont gand ar re varo
Korn ar vered.
Korn ar vered ? Du-hont korn ar vered !

Gand e vouez rust eñ din-me a lavaro
Rèd eo mond kuit !
Ken dousig all dezañ me a responto :
N'in ket ganit ? — O nann n'in ket ganit !

War vord ar mor me a fell din chom amañ
Leh ma klevin
Mouez ar morverhed noz ha deiz o kanañ
O kanañ din !
O kanañ din ? Noz-deiz o kanañ din !

SETU ECHU AR GOANV

Savet ton ha son
gand Yann Derrien

Setu echu ar goañv
Me 'wel ar bokejou hañv
O vleunia a-hed ar hleuziou
Tra lalalèno lala lala lala
Toud al laboused bihan
Hag an durzunell a gan
War ar gwez e kreiz ar hoajou
Tra lalalèno lala lala lalèno
La lalala lala.

C'hwez vad a zo er spern gwenn
Kaer eo ar bleuniou melen
El lanneier hag er prajou
Tra lalalèno lala lala lala
Evnedigou Breiz-Izel
A zigor o diou askell
Da nijal e mêz o neiziou
Tra lalalèno lala lala lalèno
Lala lala lala.

Ha d'ar zul goude kreisté
Du-hont e traon ar méné
Me a glev son ar biniou...
Hag an oll bôtred yaouank
'Ya da glask o dousig koant
Krog eo 'darre ar pardoniou...

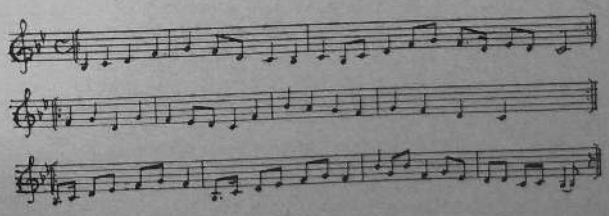
Me a raio gand va dous
Meur a dro war ar « pous-pous »
Ken aliez ha ma karo...
'Vid an deiziou e gouel Yann
War ar gazeg-vizeven
Eom adarre d'ar pardoniou...

Me a glev ivez du-hont
An akordéons o son
Deom on daou ivez d'an dansou...
Ar vuhez a zo re verr
Ne gollom ket on amzer
Deom da skriva an embannou !...

Du-hont war vord ar mor glaz
E kichen al lanneg vraz
Eun ti nevez ni a savo...
E-leh ma welim ar mor
O hlebia douar Arvor
Evurusoh ni a gano :
Tra lalalèno lala lala lalèno
Lala lala lala.

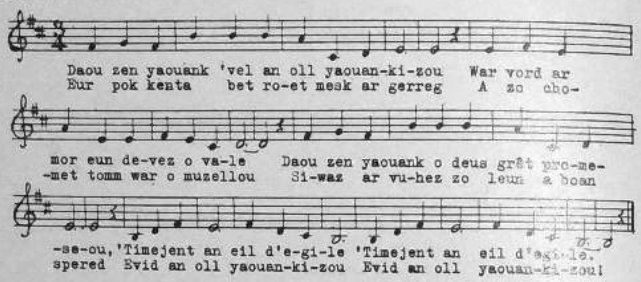
GAND MA FENN-BAZ

Bale F. D.



EUR POK KENTA

Savet ton ha son
gand Yann Derrien



Daou zen yaouank 'vel an oll yaouankizou
War vord ar mor eun devez o vale,
Daou zen yaouank o-deus grêt promeseou
'Timejent an eil d'egile. (2w)
Eur pok kenta bet roet mesk ar gerreg
A zo chomet tomm war o muzellou
Siwar ar vuhez zo leun a boan spered
Evid an oll yaouankizou ! (2w).

Marivonig eun deiz a zo partiet.
Kuitaet he-deus he zi kichen an aod.
Da gostez Pariz eo êt da labourad.
Ankouêt he deus he martolod ! (2w)
Eur pok kenta bet roet mesk ar gerreg
Zo tremenet 'vel tremen ar bleuniou !
Siwaz ar vuhez zo leun a boan spered
Evid an oll yaouankizou ! (2w).

Yannig aboe an deiz-se zo glaharet
Pelloh 'h ayo bemdez da besketañ.
N'hello biken ankouêd e vuia karet
He-deus dilezet anezañ. (2w)
Eur pok kenta bet roet mesk ar gerreg
A zo chomet tomm war e vuzellou.
Ha kredi ra dezañ eun devez gweled
Marivonig o tond en dro. (2w).

Marivonig eun deiz zo deut war he hiz
Distroet eo daved bro he havell.
Skuizet eo bet gand buhez trouzuz Pariz
Deut eo en-dro da Vreiz-Izel. (2w)
Eur pok kenta bet roet mesk ar gerreg
Ne deo biskoaz yénet war he dioujod.
'Vid an deiziou ni glevo kleier eured
Marivonig d'he martolod ! (2w).

EIL LODENN

WAR HENTOU BREIZ

EVNIG PENN AR C'HOAD

D'AM MAB ALAN
HA DA ENE VA BRO

WAR HENTOU BREIZ

Kan-bale

War sao paotred, war sao merhed
Ar hillog ruz en-deus kanet
Dihunit a-zehou hag a-gleiz
Oll hep diegi war hentou Breiz.

Echu an noz hag an diskuiz
Dindan an heol ' strak ar gwiniz
Ezomm a vo mederien a-leiz
Oll a-gorv roched, war hentou Breiz.

Dre ar maeziou, baleom skañv
Leiz or skevent aer vad an hañv
Or halon vo paket start 'n or hreiz
Pa vo red gouren, war hentou Breiz.

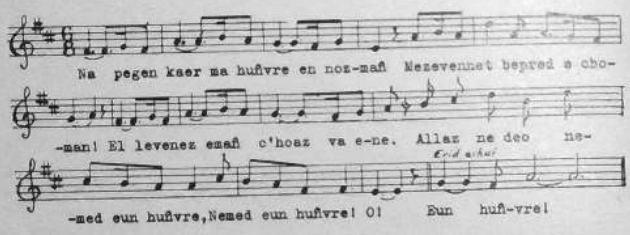
Ra dregerno atao 'n on touez
Silabennou skiltruz or yez !
Komzom ha kanom brezoneg reiz
Bezom gwir Vreiziz, war hentou Breiz.

Karom or Breiz, karom or Bro
Heh istor kaer hag heh ano
En or penn he skeudenn noz ha deiz
Bezom tud feal, war hentou Breiz.

'Vid digeri deom an ero
Emaom ennan penneg hizio
On tadou o-deus poaniet gand feiz
Heuillom o roudou war hentou Breiz.

HA HUNVRE

Ton kwerzoneg



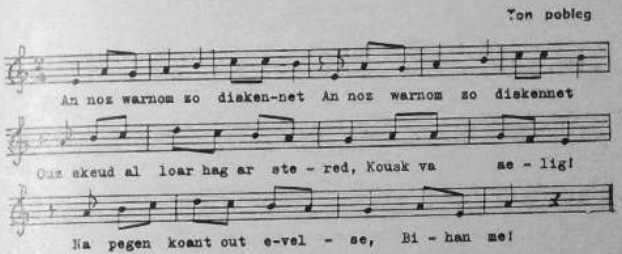
Na pegen kaer va huñvre en noz-mañ
Mezevennet bepred e choman
El levenez emañ c'hoaz va ene
Allaz ! ne deo nemed eun huñvre
Nemed eun huñvre ! O !

A-hed ar stêr, dindan sklaerder al loar
E kutuillen bokedou dispar
Eun aelig flour em hichenn a gane
Allaz ne deo nemed eun huñvre.
Nemed eun huñvre ! O !

E-kerz an hañv diwar dreuzou va dor
Pegen plijuz eo kanenn ar mor !
Kan va aelig ' zo bravoh koulskoude
Allaz ne deo nemed eun huñvre !
Nemed eun huñvre ! O !
Eun huñvre !

LUSKELLEREZ VOR

Ton pobleg



An noz warnom zo diskennet
Ouz skeud al loar hag ar stered
Kousk va aelig.
Na pegen koant out evel-se
Bihan-me !

Avel an aod a c'hwez en nor
Luskellet gand kanenn ar mor
Kousk va aelig
Dudiuz e vo da huñvre
Bihan-me !

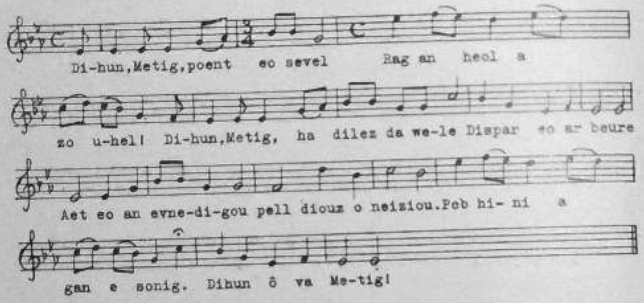
Evned ar mor o tamijal
Pesked arhanteg o neuial
Kousk va aelig
Bagou o vond ha dond prim-tre
Bihan-me !

Ez-kichenn-te me a chomo
Hag eveldout me a gousko
Ken na vo deuet ar beure
Bihan-me !

Ha da ael-mad er Baradoz
Warnom e skuillo e vennoz
Ha bennoz an Aotrou Doue
Bihan-me !

DIHUN METIG

Ton Iwerzoneg



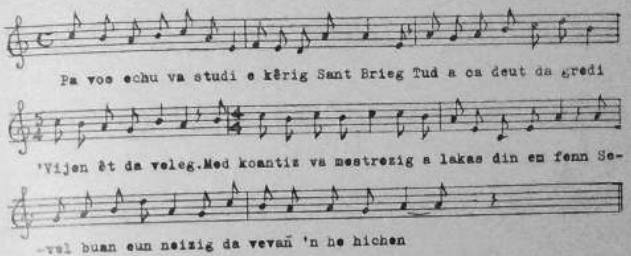
Dihun, Metig, poent eo sevel
Rag an heol a zo uhel
Dihun Metig ! ha dilez da wele
Dispar eo ar beure !
Eet eo an evnedigou
Pell diouz o neiziou
Peb hini a gan e sonig
Dihun O va Metig.

Dihun Metig ; dre ar maeziou
Eo digor an oll vleuniou
Dihun Metig, me wel ar goulmig wenn
Stouet faro he fenn
O selloud ouz he skeudenn
En dour ar feunteun
Evel dirag eur melezour
Dihun, va Metig flour.

Dihun Metig, selaou va galv
Kousk re hir netra ne dalv
Dihun Metig, goude kaerra huñvre
Ne chom nemed kerse
Te gavo gand da vignon
Levenez wirion
Me zo dit kalon hag ene
Dihun, va Metig-me !

AR BLERIMER

Ton savet gand
Fanch Danno



Pa oe echu va studi e kêrig Sant-Brieg
Tud a oa deut da gredi 'vijen aet da veleg
Med koantiz va mestrezig a lakaas din em fenn
Sevel buan eun neizig da vevañ 'n he hichen.

Med va zurzunell faro, a-benn daou pe dri miz
Heb lared din kenavo zo nijet da Bariz
Neuze rankis adkemer micher va zadou koz
Ha bale va maen-lemmer euz a veure da noz.

Me lemm e falz d'ar mevel koulz ha d'ar bennherez
Ha d'ar higer e gontell 'vel d'ar geginerez
Ar gizell hag ar hleze, sizaill ar hemener
Aotenn an aotrou kure, heskenn an aotrou maer.

Me a zispleg a bouez penn 'n eur vond en hent didrouz
Kanaouennou Dall-ar-Gwenn ha Yannig ar Minous
Deut da selaou va soniou ha c'hwi 'gavo sur mad
Diverglet ho kalonou, lemmoh ho taoulagad.

Redet am-eus dre Vro-Hall kêriou goude kêriou !
Gwelet am eus broiou all, goueliou ha pardoniou,
Bro ar meneziou uhel, bro ar plaenennou braz.
Ken koant ha ma Breiz-Izel n'am eus gwelet biskoaz !

Va zamm stad a zo dister med bepred e plij din
Gand se me chom dibreder en desped d'ar gozni.
'M eus na kerent na madou, dineh eo va spered !
Me 'zraillo faiz an ankou war va blerim garet !

TAM TITIRI

Ton poblag

Me a zo bet er beure-mañ
— Tam titiri tiri tiri tireno
Me a zo bet er beure-mañ
O klask an hini a garan.

Hag en eur vond, me a gane
— Tam titiri...
« Deus 'ta, va dous, deus ganin-me ! »

Va Janedig p'he-deus klevet
Skañv ha laouen zo diredet.

Derhel a raen gand va sonig
Dousig ha brao 'vel eun eostig.

Sol si do re, si mi mi re
Ha Janedig a selaoue.

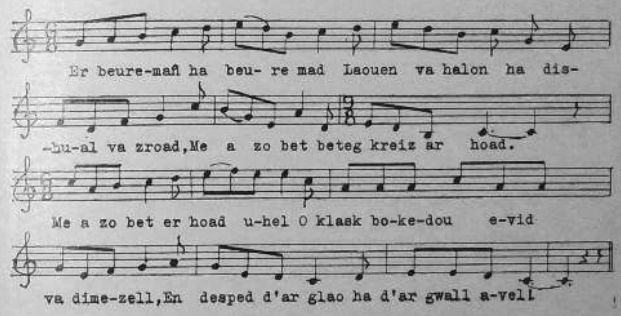
En nebeud amzer e ouie
Dousig ha brao kenkoulz ha me.

Da viz ebrel ni zimezo
Deut d'an eured, kanet a vo.

Sol si do re, si mi mi re
Kenavo deoh ha trugare.

VA ROZENN

Ton iwerzoneg



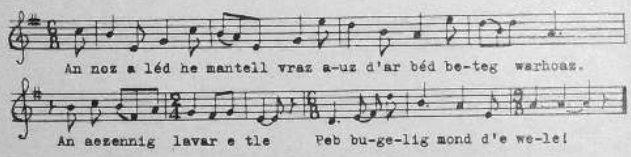
Er beure-mañ ha beure mad
Seder va halon ha dishual va zroad,
Me a zo bet beteg kreiz ar hoad.
Me a zo bet er hoad uhel
O klask bokedou evid ma dimezell
En desped d'ar glao ha d'ar gwall avel.

Furchet ganin e peb tachenn
A-dreuz hag a-hed ha dre peb gwenodenn
N'em-eus kavet nemed eur rozenn
Eur rozenn ruz am-eus kavet.
Ha d'ar pevar-lamm setu-me diredet
De rei anezi d'am muiañ-karet.

Med en eur hoarzin ha gand fent
He-deus dizeliet va rozennig kerkent
Ha stlapet an deliou war an hent.
Dastum a ris peb deliennig,
Ha gand gwad ruz-tan va faour-kêz rozennig
Me am-eus skrivet eur ganaouennig !

LUSKELLEREZ WENN

Ton savet gand
J. Arnoux



An noz a léd he mantell vraz
A-uz d'ar bed beteg warhoaz
An aezennig ' lavar e tle
Peb bugelig mond d'e wele.

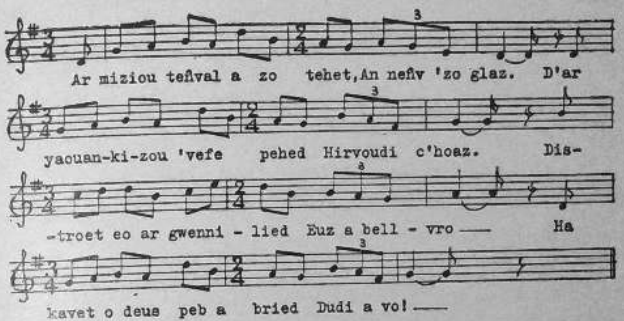
Kleier an tour a zo tavet
O mouezig flour he-deus laret :
« Nijit e kuz, evnedigou
Kouskit fonnuz, bugaligou.

Peogwir da dad pell divroet
'Vid eur pennad ' zo distroet,
'N eur voushoarzin da luskellin ;
Eur son lirzin dit a ganin.

Teñzor dispar va halonig
Chom dilavar, gra toutouig
Kousk dibreder, labousig-me
Bleunienn dener va harantez ! »

NEVEZ-AMZER

Ton savet gand
an abad A. Gwazdoue



1. Ar miziou teñval a zo tehet
An neñv zo glaz
D'ar yaouankizou 'vefe pehed
Hirvoudi c'hoaz
Distroed eo ar gwennilied
Diouz a bell-vro
Ha kavet o-deus peb a bried
Dudi a vo !

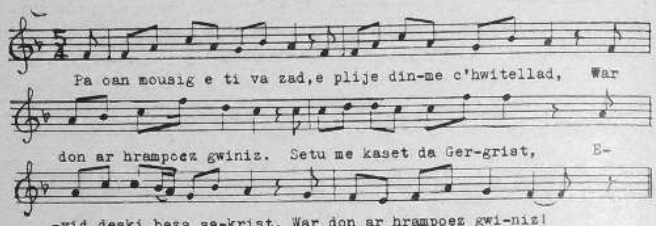
2. Rag deuet a zo amzer nevez
Pôtrezig koant !
Heol Ebrel a strew dreist ar menez
E vannou drant.
Klev ar hleier o teurel sklintin
O han santel.
Pegen estlammuz eo ar mintin
E Breiz-Izel !

3. Sed ar gliz evel perlezennou
O skedi splann,
War ar geot hed ar gwenodennou
Ha war al lann.
An douar en-deus bremañ gwisket
E zillad brao.
Pa darz, ne vez ket kaerroh livet
Gwareg-ar -glao !

4. Ha kleved a rit-hu, gwerhezig
War veg ar skourr
An evnig yaouank d'e vestrezig
O kanañ flour.
An aezennig a seblant laroud
« Evnedigou,
Deuet eo ar mare da garoud.
Grit ho neiziou ! »

WAR DON AR HRAMPOUEZ GWINIZ

Ton :
a Vro Leon



Pa oan mousig e ti ma zad
E plije din-me c'hwitellad
War don ar hrampouez gwiniz !
Setu-me kaset da Gergrist
Evid deski beza sakrist
War don ar hrampouez gwiniz !

Em-hichenn an aotrou kure
Gand e ograou a c'hoarie
War don ar hrampouez gwiniz
Ha me ' gane : alleluia,
Tantum ergo ha libera
War don ar hrampouez gwiniz !

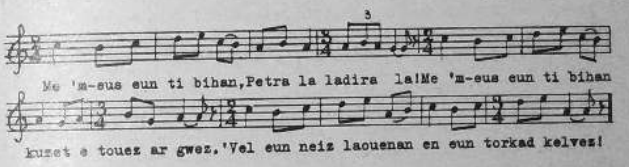
Eun dro bennag e teuas din
Evei da galz c'hoant dimezi
Ha dizale me da anzao
Va harantez da Janig vrao.

Med n'eo ket chomet da dortan
'Vid kas ahanon da stoupañ.
Evid beuzi va foan spered
An añjeluz am-eus sonet.

Koz paotr-yaouank me a chomo
Ha ma zamm buhez me 'reno
War don ar hrampouez gwiniz
'Raog mond da balez an Dreinded
Da veuli kalon ar merhed
War don ar hrampouez gwiniz.

ON TI

Ton dastumet
gand Y. V. Perrot



Me 'm-eus eun ti bihan
Petra la ladira la
Me 'm-eus eun ti bihan
Kuzet e-touez ar gwez
'Vel eun neiz laouenan
En eun torkad kelvez.

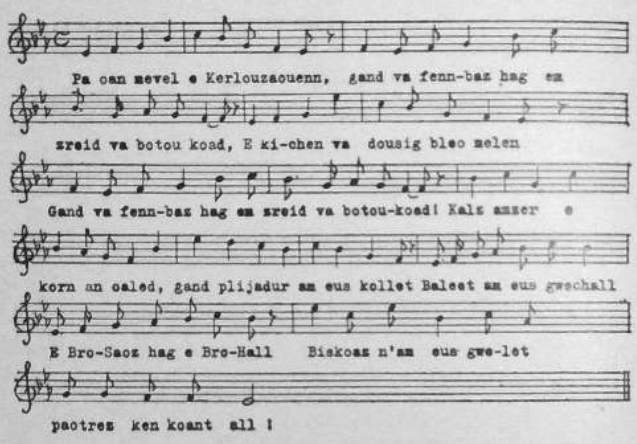
Va dousig Marijan
Ha ne lavar ket gaou
A gav on ti bihan
Braz a-walh evid daou.

Va fried Marijan
Zo deut ganin da chom ;
On ti a zo bihan
Med an oaled zo tomm !

'N e gavell e richan
Mabig daoulagad glaz
On ti a zo bihan
Bennoz Doue zo braz !

GAND MA FENN-BAZ

Ton savet gand
Fanch Danno



Pa oan mevel e Kerlouzaouenn
Gand ma fenn-baz hag em zreid ma botou-koad
E-kichenn ma dousig bleo melen. Gand ma fenn-baz...
Kalz amzer e korn an oaled
Gand plijadur am-eus kollet.
Baleet em-eus gwechall
E Bro-Saoz hag e Bro-Hall
Biskoaz n'am-eus gwelet paotrez ken koant all.

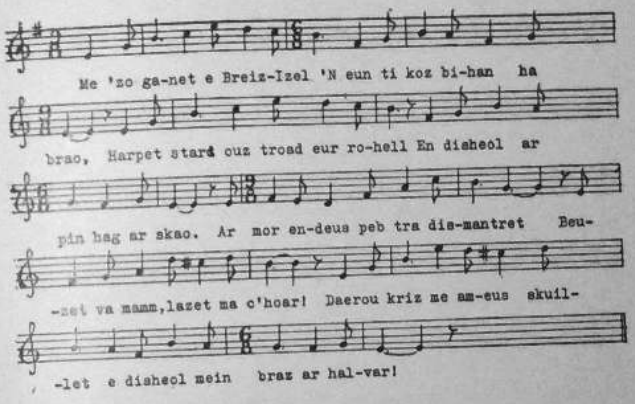
Med eun deiz e rankis kimiadi — Gand ma fenn-baz...
'Vid mond da bell-vro da vrezelli
Tri bloaz goude, pa zistroen
E oa maro 'n hini garen.
Baleet em-eus ....

Me ' rank bremañ klask ma zamm bara
Rag n'am-eus gallet dastum netra.
Ne ran forz ! Ne fell din teñzor
Med skeudenn ma dous em eñvor.

War an hent, pa vanin heb buhez
Va skoit 'barz bez va harantez.
Eno me vo brao din gortoz
Mond daveti d'ar baradoz.

DRIDI MOR

Ton savet
gand F. Danno



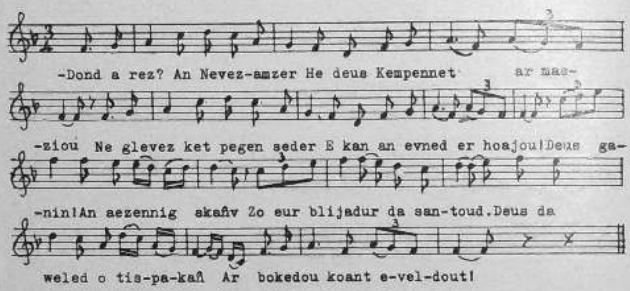
Me zo ganet e Breiz Izel
'N eun ti koz bihan ha brao
Harpet stard ouz troad eur roheli
En disheol ar pin hag ar skao.
Ar mor en-deus peb tra dismantret,
Beuzet va mamm, lazet va c'hoar.
Daerou kriz me am-eus skuillet
En disheol mein braz ar halvar.

Hag ar mor bepred henn karan
Pa vez sioul evel pa groz,
Plijoud'ra din selled outañ
En disheol lanneier ar roz.
War an tevenn me am-eus kavet
An hini a garis kerkent
He halon he-deus din roet
En disheol eur garreg divent.

Daoulagad glaz merhig ar mor
A zo tener ha lirzin.
Pa ven skuiz, pegen kaer goudor
En disheol he bleo liou bezin !
D'ar mor ni a zo gwir vugale.
Ni vo kavet eun deiz bennag
Beuzet an eil hag egile
En disheol relegou or bag !

EBREL

Ton iwerzoneg

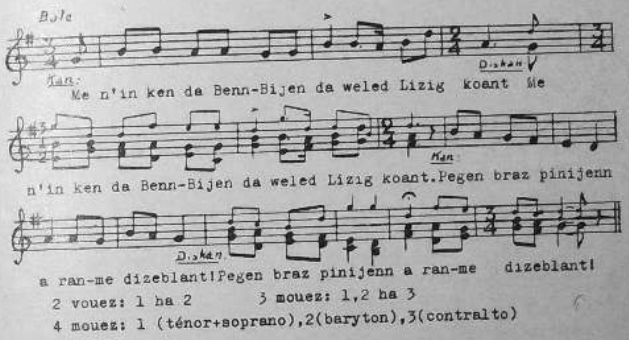


Dond a rez ? An nevez-amzer
He deus kempennet ar maeziou
Ne glevez ket pegen seder
E kan an evned er hoajou ?
Deus ganin ! An aezennig skañv
'Zo eur blijadur da santoud ;
Deus da weled o tispakañ
Ar bokedou koant eveldout !

Deus e disheol ar hoad bihan
Pell diouz an oil dud hag an trouz.
Me laro dit petra 'vouskan
D'he mignon an durzunell rouz !
Deus ganin ! Rag an nevez amzer
Plijuz evel ar yaouankiz
A zo ivez siwaz re verr
Ha ne zistro ket war he giz

LIZIG

Ton pobleg
kempennet gand F. D.



Me n'in ken da Benn-Bijen da weled Lizig koant
Pegen braz pinijenn a ran-me dizeblant

Ma flanedenn zo garo ; o veva me zo skuiz !
Ma mestrezig faro a zo êt da Bariz.

Bremañ paour kaez dilezet, noz ha deiz va unan
Me 'red va foan spered 'tre Peurit ha Runan !

Ma mestrezig didruez evid beza itron
Deus draillet va buhez ha rannet va halon

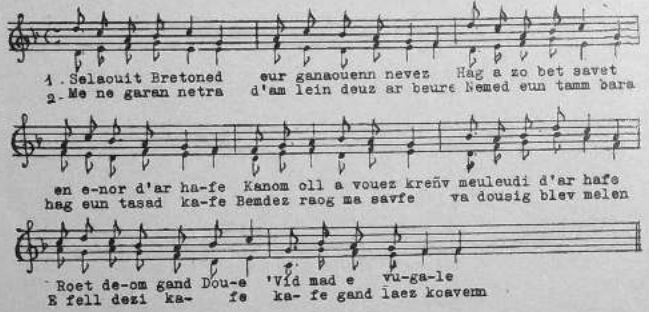
Gwerzet he deus he hoantiz gand aon rag beza paour,
Roet he yaouankiz evid eur yalhad aour !

En kêr, 'vel eur briñsezez, ne sonj kammed ennon
Gwechall e oa Lizig ! Bremañ ez eo « Lison » !

Ne din ken da Benn Bijen da weled Lizig Koant
Med n'ankouain biken Lizig vrao ma oll hoant !

MEULEUDI D'AR HAFE

Ton savet gand
F. Danno



Selaouit, Bretoned, eur ganaouenn nevez
Hag a zo bet savet en enor d'ar hafe.
Kanom oll a-vouez kreñv meuleudi d'ar hafe
Roet deom gand Doue 'vid mad e vugale.

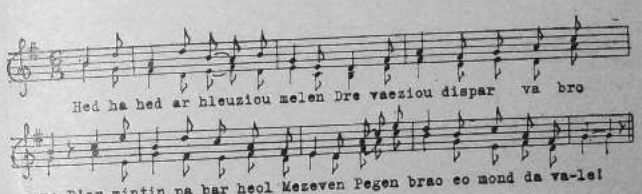
Me ne garan netra d'am lein deuz ar beure
Nemed eun tamm bara hag eun tasad kafe.
Bemdez 'raog ma savfe, va dousig bleo melen
E fell dezi kafe, kafe gand laez koaven.

Ma mamm-gaer vez jentil, jentil 'vel eur bugel
Pa vez lakêt dezi kafe 'leiz he skudell.
Keit ha ma vo merhed amañ war an douar
Kafe a vo evet, kafe tomm pe glouar.

Evidom-ni paotred, heb ar podou kafe
Beva gand ar merhed vefe ket eur vuhez.
Kanom oll, a vouez kreñv, meuleudi d'ar hafe
Roet deom gand Doue 'vid mad e vugale.

HED HA HED AR HLEUZIOU MELEN

Ton savet gand
F. Danno



1

Hed-ha-hed ar hleuziou melen
Dre vaeziou dispar va bro-me
D'ar mintin, pa bar heol mezeven
Pegen brao eo mond da vale.

2

Hed-ha-hed ar hleuziou melen
Da greisteiz pa ziskuiz an dud
Pegen flour eo disheol ar wezenn
Ha c'hwez vad ar bleuniou munud.

3

Hed-ha-hed ar hleuziou melen
Pegen kaer pa gan ar galon
Ha pa sked ar gentañ steredenn
Dond d'ar gêr dre an hentou don.

WAR BONT LANDREGER

Ton pobleg
eiltoniet gand F. D.

Eun deiz war bont Landreger
Oan o vale dibreder
Merh he mamm am-eus kavet, direi dira landéritra
O ouela glaharet, direi dira erou lonla

Outi neuze 'houlennan Petra ra dezi gouelañ
« Kouezet eo va gwalenn aour, direi dira...
Er mor, va denig paour, direi...

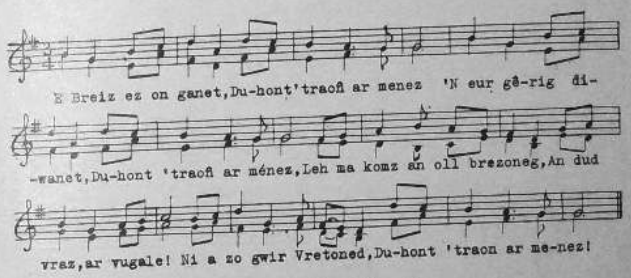
— Ma tapan da walennig, petra am-bo paotrezig ?
— « Me roio dit va mignon,
Eur pok ha ma halon.

'Vid ar gentañ plujadenn en-deus gwelet ar walenn
Ha d'an eil outi stoket
Med n'eo ket distroet.

Eun deiz war bont Landreger
Oan o vale dibreder
Eur vamm baour am-eus kavet
O ouela glaharet.

E TRAON AR MENEZ !

Ton iwerzoneg
eiltoniet gand F. D.



E Breiz ez on ganet du-hont 'traoñ ar menez
'N eur gêrig diwanet, du-hont 'traoñ ar menez.
Leh ma komz an oll brezoneg
An dud vraz, ar vugale :
Ni a zo gwir Vretoned, du-hont, 'traoñ ar menez.

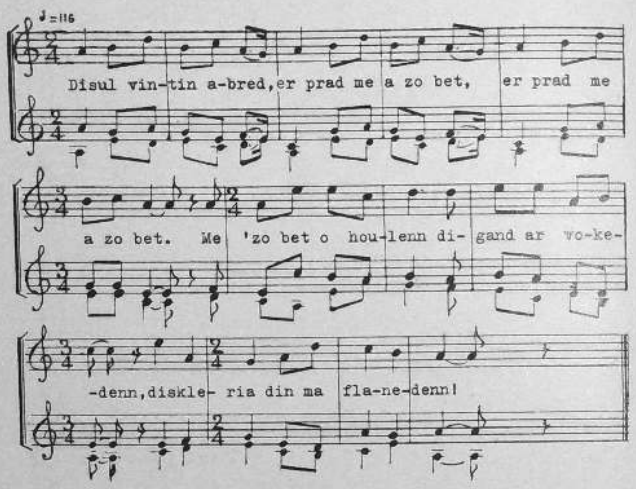
Dineh am-eus kresket du-hont...
Va micher 'm-eus desket, du-hont...
Tapoud 'ran meur a galedenn
Pa n'em-eus ket a ieve !
Med me gar ma flanedenn, du-hont...

Va dous am-eus kavet
Eun ti am-eus savet
Pegen kaer glazur ha bleuniou
Pegen didrouz ar vuhez
En disheol lann ar hleuziou, du-hont...

Pa vo deut an termen, du-hont...
D'an Ankou da dremen, du-hont...
Ni fell dim beza douaret
An eil 'kichen egile
Er vered on-eus karet, du-hont, 'traoñ ar menez.

DISUL VINTIN ABRED

Ton pobleg
liestonilet gand F. D.



1

Disul vintin abred
Er prad me a zo bet (2 w)
Me 'zo bet o houlenn
Digand ar vokedenn
Disklêria din ma flanedenn.

2

Eun tro-heol arhantet
Me am-eus kutuillet (2 w)
Buan he dizelien
Evid gouzoud hag-eñ
Am hare an hini 'garen.

3

An de.ienn diweza
A lare 'n eur goueza (2 w)
« 'N hini blij dit bepred
Me n'ouzon tamm ebed
Pe da gar c'hoaz pe ne ra ket ! »

4

Neuze me a zispenn
Eur rozenn vihan wenn (2w)
Me 'grede din klevoud
Va rozenn o laroud :
« Ne garo biken ahanout ! »

5

E-tal ar wazig dour
Teir vleunienn lili flour (2 w)
'N eun dornad 'm eus tapet
Hag eve. pennfollet
A dammou am-eus o roget.

6

Me a glev euz va zi
Tro-heol roz ha lili (2 w)
Din-me o vouboual
« Da blanedenn zo fall ;
'N hini garez a vo d'eun all ! »

7

Disul vintin abred
Er prad me a zo bet (2 w)
Setu me g.aharet
M'am bije gouvezet,
Er gêr me a vie chomet ! !

AMEZEG LAVAR DIN

Ton a Vro Naoned
liestoniiet gand F. D.

Euz a beleh 'ta e teue
E-kreiz an noz-mañ an trouz-se
En-deus dihunet ar gêriadenn ?
Moned a ris e kounnar foll
Ouz o klevoud eur seurt abadenn
Dao, dao ; dao, dao ; dao, pastored
Dao pastored
Dihunit oll ! (2 w)

Petra mesaer, ne ouzout ket ?
Eun Doue zo deuet er bed
Ganet en eur hraou paourentuz.
N'en-deus na dillad na kavell
Emañ 'n eur stad meurbed truezuz !
Med n'eh eus ket, Med n'eh eus ket
Biskoaz gwelet (2 w)
Ken kaer bugel.

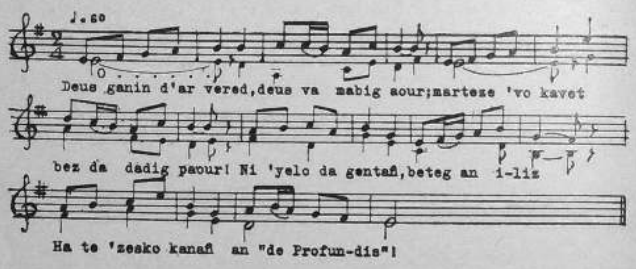
Kerzom eta heb gortoz mui
Ha daoulinom da saludi
Gand feiz ha gand laouenidigez
Or mestr, on aotrou, or roue
Ganet evid or silvidigez.
Euz on ene, euz on ene
Room dezañ (2 w)
Ar peb gwellañ.

BALE KANV

F. D.

INTANVEZ AR MARTOLOD

Ton savet gond
F. Danno



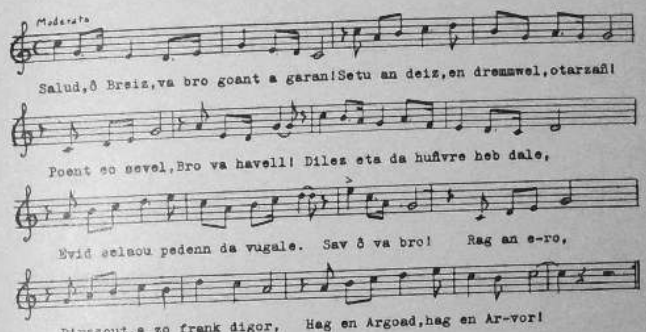
Deus ganin d'ar vered, deus va mabig aour ;
Marteze ' vo kavet bez da dadig paour
Ni yelo da gentañ beteg an iliz
Ha te ' zesko kanañ an « De profundis ».

Emañ war ar beziou, daoulinet an dud ;
Med dindan ar bleuniou, 'barz ar vered mud
Evid on den kaez-ni, n'ez eus ket goudor !
Emañ e izili stlabezet er mor.

Ar p'ahig a ouele ouz troad ar halvar
Hag he faotrig neuze dezi a lavar ;
« Deus d'ar gêr, mammig-me, rag setu an noz,
Ha du-hont marteze, tadig or gortoz ! »

SAO ! BREIZ

Ton savet
gand
Fanch Danno



1

Salud, ô Breiz, va bro goant a garan !
Setu an deiz, en dremmwel, o tarzañ !
Poent eo sevel, Bro va havell !
Dilez eta da huñvre heb dale,
Evid selaou pedenn da vugale.
Sav ô va bro ! Rag an ero,
Dirazout, a zo frank digor,
Hag en Argoad, hag en Arvor !

2

Echu an noz ! Echu an noz teñval !
Or hleier koz, skañv ha seder, a vrai
'Vid da hervel, va bro santel !
Sao 'ta neuze, dispont ha dibreder ;
Deus da ziskouez d'ar bed oll da gaerder.
Sav ô va Breiz, Peogwir, a-leiz,
Ez eus bepred gwir Vretoned.
Sav eta, sao, va bro garet !

3

En eur gempenn an édou, dramm ha dramm,
Ar vederien a gan en yez o mamm ;
Hag an hekleo lavar : « Poent eo ! »
Gwad on tadou neus temzet on douar :
Poaniom kaled ; an eost a vo dispar.
Sao 'ta fonnuz, bro dudiuz !
Gand da zouster deus d'on nerzañ
Sav eta, sao, Bro ar wellañ !

taolenn

Nr		Pajenn
1.	— Avel Miz Du	5
2.	— Ar Reder-Mor	6
3.	— En Arvor Douelan	7
	Bale ar Fleh (Ton biniou)	8
4.	— Ha dond a ri-te ?	9
5.	— Job-a-Netra	10
6.	— Son an Tantad	12
7.	— Ne varvo ket	13
8.	— Gwenig flour	14
9.	— Ti ma yaouankiz	15
10.	— Bimbalerez	16
	Ne varvo ket (Ton biniou)	17
11.	— Alanig al louarn	18
12.	— An eostig noz	19
13.	— Pôtr ar Yeoded	20
14.	— Son ar pesketer	22
15.	— Setu echu ar goañv	24
	Gand ma fenn-baz (Ton biniou)	25
16.	— Eur pok kenta	26
17.	— War Hentou Breiz	29
18.	— Va huñvre	30
19.	— Luskellerez-Vor	31
20.	— Dihun Metig	32
21.	— Ar Blerimer	33
22.	— Tamtitiri	34
23.	— Va rozenn	35
24.	— Luskellerez wenn	36
25.	— Nevez-Amzer	37
26.	— War don ar hrampoez gwiniz	38
27.	— On ti	39
28.	— Gand va fenn-baz	40
29.	— Dridi-Mor	41
30.	— Ebrel	42
31.	— Lizig	43
32.	— Meuleudi d'ar hafe	44
33.	— Hed-ha-hed ar hleuziou	45
34.	— War bont Landreger	46
35.	— E traon ar menez	47
36.	— Disul vintin abred	48
37.	— Amezeg lavar din	50
	Bale kañv (Ton biniou)	51
38.	— Intanvez ar martolod	52
39.	— Sao Breiz	53

IMPRIMERIE
LES PRESSES BRETONNES
SAINT-BRIEUC

Dépôt légal : N° 1048.